

« Traduire Condorcet : enjeux politiques contemporains d'un texte des Lumières »

Le projet consiste à conduire une enquête fondée sur les traductions en français des préfaces et présentations qui introduisent les publications en langues étrangères de l'œuvre de Condorcet publiée en 1795 : *l'Esquisse d'un tableau historique des progrès de l'esprit humain*. Les 35 traductions de ce texte dans 19 langues différentes publiées entre 1795 et 2009 (dont 25 depuis 1900), sont pour la plupart accompagnées de préfaces représentant un corpus global d'environ 800 pages. Traduites en français, elles feront l'objet d'une étude de contenu et de contexte.